

CIELE A VÝSTUPY VZDELÁVANIA

Vysoká škola: *Prešovská univerzita v Prešove*

Fakulta: *Filozofická fakulta*

Typ študijného programu: *prekladateľský kombinačný program*

Názov študijného programu: *nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii)*

Názov študijného odboru: *filológia*

Stupeň vysokoškolského štúdia: *1.*

Forma štúdia: *denná*

Metóda štúdia: *kombinovaná*

Výstupy vzdelávania

Profilový predmet: *1IGE/MOPRE/22 Morfológia pre prekladateľov*

Odporúčaný semester: *3.*

Získané vedomosti: *Absolvent predmetu má prierezové vedomosti z daného predmetu, ktoré dokáže aplikačne využiť. Rozumie relevantnej literatúre v nemeckom jazyku, ktorá je potrebná pre jeho prácu. Disponuje informáciami o jazykovednom/morfologickom systéme nemeckého jazyka v porovnaní so slovenským. Ovláda pojmy a základnú terminológiu. Vie využiť svoje vedomosti pri preklade a tlmočení.*

Získané zručnosti: *Absolvent predmetu dokáže primerane reagovať na praktické podnety súvisiace s morfologickým systémom jazyka. Vie riešiť praktické úlohy v danom predmete. Jeho morfologické zručnosti budú korešpondovať s úrovňou B2. Kriticky vie posúdiť zvláštnosti nemeckého morfologického systému v porovnaní so slovenčinou, ako aj zvláštnosti morfologických pravidiel v nemčine v porovnaní so slovenčinou. Vie zdefinovať a vlastnými slovami interpretovať základné pojmy z oblasti morfolologickej roviny, základných morfologických pravidiel a noriem s dôrazom na slovnodruhové vymedzenie a morfologické kategórie. Vie objasniť tvaroslovné kategórie a vlastnosti funkčných slov a ich fungovanie v jazyku s dôrazom na kontrastívne aspekty morfolologickej roviny súčasného nemeckého a slovenského jazyka a na základe teoretickej bázy prakticky používať morfologické pravidlá v praxi.*

Získané kompetencie: *Má primerané morfologické kompetencie na úrovni B2 (podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky). Dosiahne kompetencie, pomocou ktorých bude schopný zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s jeho odbornou profiláciou. Dokáže konštruovať rôzne typy morfologicky správnych výpovedí a na základe skúsenosti vie primerane zhodnotiť morfológiu iných, atď. Dokáže teoretické východiská*

prezentovať v skupine, diskutovať a pomenovať rozdiely medzi cieľovým a východiskovým jazykom (jazykový pár slovenčina – nemčina, prípadne iné slovanské a germánske jazyky). Dokáže využiť svoje kompetencie pri preklade a tlmočení.

Profilový predmet: 1IGE/DEKN2/22 *Dejiny a kultúra nemeckého etnika 2*

Odporúčaný semester: 4.

Získané vedomosti: *Absolvent predmetu si výrazne rozšíri poznatky z politických a hospodárskych dejín Nemecka, Rakúska a Švajčiarska od založenia Nemeckého cisárstva (1871), od Rakúsko-uhorského vyrovnania (1867) a od vzniku švajčiarskeho spolkového štátu (1848) až po súčasnosť, ako aj poznatky o jednotlivých druhov umenia, filozofii, spoločenských a prírodných vedách a technike germanofónnych krajín od 2. polovice 19. storočia po súčasnosť. Rozumie súvislostiam medzi jednotlivými historickými obdobiami a vzťahom medzi jednotlivými oblasťami dejín umenia a vedy.*

Získané zručnosti: *Absolvent predmetu sa dokáže orientovať v dejinách a kultúre germanofónnych krajín uvedeného obdobia.. Dokáže vyhľadávať, spracúvať a tvorivo aplikovať predmetné poznatky.*

Získané kompetencie: *Absolvent predmetu disponuje predpokladmi pre adekvátny preklad a tlmočenie obsahov viažucich sa na dejiny a kultúru krajín nemeckého etnika. Je schopný využiť získané poznatky a nadobudnuté zručnosti v neskoršom štúdiu i vlastnej profesii.*

Profilový predmet: 1IGE/TEPR3/22 *Teória a prax prekladu 3*

Odporúčaný semester: 5.

Získané vedomosti: *Študent pozná súvislosť medzi recepcnou a produktívnou fázou prekladateľského procesu, zameranie prekladateľa na cieľový text v receptívnej fáze a na východiskový text v produktívnej fáze. Študent disponuje komunikačno-kultúrnymi a translačno-kultúrnymi vedomosťami, vedomosťami o transkultúrnej komunikácii, skopose, funkčne orientovanom preklade, pozná žánrové, textové konvencie v porovnávaných jazykoch, lexikálne a terminologické problémy.*

Získané zručnosti: *Študent dokáže odôvodniť dominanciu analýzy v recepcnej a dominanciu syntézy v produktívnej fáze prekladateľského procesu. Študent dokáže aktívne a efektívne využiť vyššie uvedené vedomosti v praktických úlohách s použitím translatologických stratégií a postupov, dokáže posúdiť ich vhodnosť a primeranosť.*

Získané kompetencie: *Študent dokáže identifikovať a riešiť úlohy, ktoré musí riešiť pred zhotovením cieľového textu: cieľ, adresát prekladu, určenie textovej triedy v obidvoch jazykoch, ich konvencie v obidvoch jazykoch, rozdiely a paralely.*